

Научная статья

УДК 80

<https://doi.org/10.22405/2712-8407-2026-3-260-271>

ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ СЕМЫ КЛЮЧЕВОГО СЛОВА «СЕСТРЫ» В ОДНОИМЕННОМ РОМАНЕ В. В. ВЕРЕСАЕВА

**Валерия Юрьевна
Сухотина**

Тульский государственный педагогический
университет им. Л. Н. Толстого
Тула, Россия, suhotinavu@tolstovsky.ru
<https://orcid.org/0000-0001-9490-1640>

Аннотация. Предмет исследования – потенциальные семы ключевого слова сестры и его коннотации в паремиях русской культуры в одноименном романе В. В. Вересаева. Цель настоящей работы заключается в выделении потенциальных сем заглавия при интерпретации художественного текста. В статье были использованы следующие методы исследования: метод лингвокультурологической интерпретации, ономаσιологический метод. В статье рассмотрены потенциальные семы ключевого слова «сестры» как средство выражения идеи художественного произведения на материале романа В. В. Вересаева «Сестры». На основе изучения работ Ю. Д. Апресяна, Г. В. Токарева, И. А. Стернина дано определение понятия потенциальной семы, описаны его характеристики и значения, реализуемые в контексте романа. В работе обосновано положение о том, что присутствие в нем потенциальных сем помогают читателю понять авторское задание. Заглавие признается ключом к пониманию художественного произведения и рассматривается как структурная часть текста произведения. Мы придерживаемся схемы толкования Х.-Г. Гадамера, которая предполагает объяснение, предпонимание и осмысление текста. В работе проанализирован антропоморфный тип заглавия на основе произведений, принадлежащих к одной культурной парадигме. Подобный тип заглавия признается продуктивным. Обозначены коннотации, прямые и переносные значения слова «сестры». В паремиях русской культуры оно имеет следующие коннотации: родственница, близкий человек, будущая жена, хозяйка в доме. Коннотации обладают одобрительным характером. Роман принадлежит к стилю социального реализма, что обеспечило трансформацию значения заглавия. Заглавие реализовывает функцию предвосхищения содержания текста, экспрессивно-апеллятивную и функцию сжатого сообщения. Были выделены следующие потенциальные семы: работница, подруга, товарищ, родная, надежная, верная общему делу. Полученные в работе результаты могут быть применены в спецкурсах по стилистике русского языка.

Ключевые слова: заглавие, потенциальные семы, культурная эпоха, интерпретация, культурная парадигма.

Для цитирования: Сухотина В. Ю. Потенциальные семы ключевого слова «сестры» в одноименном романе В. В. Вересаева // Тульский научный вестник. Серия История. Языкознание. 2026. Вып. 3 (27). С. 260–271. <https://doi.org/10.22405/2712-8407-2026-3-260-271>

Сведения об авторе: В. Ю. Сухотина – аспирантка кафедры документоведения и стилистики русского языка, Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого, 300026, Россия, Тула, проспект Ленина, 125.

© Сухотина В. Ю., 2026



Scientific Article

UDC 80

<https://doi.org/10.22405/2712-8407-2026-3-260-271>

POTENTIAL SEMES OF THE KEYWORD "SISTERS" IN THE NOVEL OF THE SAME NAME BY V. V. VERESAEV

Valeria Ju. Sukhotina

Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University
Tula, Russia, suhotinavu@tolstovsky.ru
<https://orcid.org/0000-0001-9490-1640>

Abstract. The subject of the research is the potential semes of the keyword *sisters* and its connotations in the paremias of Russian culture in Veresaev's novel of the same name. The purpose of this study is to identify the potential semes of the title when interpreting a literary text. The author uses method of linguistic and cultural interpretation and the onomasiological method in the work. The article examines the potential semes of the keyword *sisters* as a means of expressing the idea of an artistic work (based on V.V. Veresaev's novel 'The Sisters'). As a result of studying the works of Yu. D. Apresyan, G. V. Tokarev, and I. A. Sternin, the author defines the concept of a potential seme and describes its characteristics and meanings realized in the context of the novel. The study substantiates the idea that potential semes helps the reader to understand the writer's intention. Playing an important role as a key to understanding a fictional work, the title is considered as a structural part of the text. The author adheres to the scheme of interpretation by H.-G. Gadamer, which involves the explanation, pre-understanding and comprehension of the text. The paper analyzes the anthropomorphic type of titles based on works belonging to the same cultural paradigm. This type of title is considered productive. The author indicates connotations, direct and figurative meanings of the word *sisters*. It has the following connotations in the paremias of Russian culture: a relative, a loved one, a future wife, a housewife. The connotations have an approving character. The novel belongs to the style of social realism, which ensures the transformation of the title's meaning. The title implements the function of anticipating the content of the text, expressive, appealing and the function of a concise message. As a result, the author identifies the following potential semes: a worker, a friend, a comrade, a close person, reliable person, loyal person. The results obtained in the work can be applied in special courses on the stylistics of the Russian language.

Keywords: title, potential semes, connotation, cultural epoch, interpretation, cultural paradigm.

For citation: Sukhotina, VJu 2026, 'Potential Semes of the Keyword "Sisters" in the Novel of the Same Name by V. V. Veresaev', *Tula Scientific Bulletin. History. Linguistics*, issue 3 (27), pp. 260–271, <https://doi.org/10.22405/2712-8407-2026-3-260-271> (in Russ.)

Information about the Author: *Valeria Ju. Sukhotina* – Post-graduate student of the Department of Documentation and Stylistics of the Russian Language, Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University, 125 Lenina pr-t, Tula, 300026, Russia.

Введение

Появление в конце XX века науки, находящейся на границе лингвистики и культурологии, обусловило поиск новых методов и приемов для изучения ее предметной области. Особое место в методологической базе занимает разработанный метод лингвокультурологической интерпретации, в рамках которого текст культуры рассматривается как объект слияния указанных наук. Таким образом, приоритетным является вопрос о понимании текста такого рода. Актуальность работы обусловлена антропологическим подходом к предмету исследования и малой изученностью представленной проблемы. Цель настоящей работы заключается в выявлении потенциальных сем заглавия при интерпретации художественного текста (на материале романа В. В. Вересаева «Сестры»). Достижение поставленной цели обусловило необходимость решения следующих задач:

- 1) изучить специфику заглавия антропоморфного типа в художественном тексте;
- 2) выявить функциональные особенности заглавия;
- 3) выделить потенциальные семы заглавия романа В. В. Вересаева «Сестры».

Объект исследования – заглавие антропоморфного типа в художественных произведениях эпохи СССР начала XX века.

В работе были использованы следующие методы исследования: метод лингвокультурологической интерпретации, ономазиологический метод.

Процесс интерпретации художественного произведения связан с разработанной М. М. Бахтиным теорией диалогичности [5], согласно которой при прочтении текста возникает коммуникативный акт между автором и читателем (интерпретатором). Таким образом, имеет место двусторонняя связь, посредством которой вклад в понимание произведения вносят оба коммуниканта. Автор закладывает в текст актуальный для описываемой эпохи смысл, обращаясь к идеологемам, культурным установкам, ценностям русского народа. В. В. Виноградов выдвинул идею об образе автора. По его мнению, субъект литературы не только принадлежит социуму, но и обладает собственным творческим потенциалом [12, с. 7]. Ролан Барт придерживался индивидуального подхода к толкованию текста, говоря о том, что после публикации текст становится полностью самостоятельным произведением и подвергается вольной интерпретации со стороны общества. При этом автор именуется «скриптором», находящимся вне текста [4, с. 384–391].

М. М. Бахтин подчеркивает факт зарождения новых смыслов в процессе многократной переработки текста: «Высказывание <...> всегда создает нечто до него никогда не бывшее, абсолютно новое и неповторимое, притом всегда имеющее отношение к ценности (к истине, к добру, красоте и т. п.). Но нечто созданное всегда создается из чего-то данного (язык, наблюденное явление действительности, пережитое чувство, сам говорящий субъект, готовое в его мировоззрении и т. п.). Все данное преобразуется в созданном» [6, с. 315]. Ввиду появления множества толкований возникает ключевая проблема понимания художественного произведения: текст не обладает лишь одним исчерпывающим вариантом его интерпретации. А. В. Арнольд подчеркивает присутствие в художественном произведении совокупности смыслов, подчиненных иерархии. Рациональное восприятие текста зависит от следующих факторов – жизненного опыта, социального окружения, читательской компетенции. Нарушение структуры текста может привести к искаженному восприятию произведения и созданию множества произвольных инвариантов [2, с. 100]. В связи с этим, следует выделить три направления толкования текста, выделенные Х.-Г. Гадамером: 1) объяснение (адаптирование текста, отождествление его с реаль-

ностью), 2) предпонимание (установление актуальности и значимости текста, исходя из действующих современных ценностей в обществе), 3) осмысление (интеграция интерпретируемого текста и жизненного опыта человека) [13]. В работе «Истина и метод» автор использует понятие «слияние горизонтов», при помощи которого Х.-Г. Гадамер описывает процесс взаимодействия прошлого и настоящего в интерпретации текста. Он говорит о том, что «исторический горизонт» не создает сложностей при толковании текста, но способствует его глубокому пониманию: «Набросок исторического горизонта является, следовательно, лишь моментом в осуществлении понимания — он не окаменеваает в самоотчуждении некоего прошедшего сознания, но настигается настоящим, которое вновь включает его в свой собственный горизонт понимания. При осуществлении понимания происходит действительно слияние горизонтов, которое вместе с набрасыванием исторического горизонта тут же производит и его снятие» [13, с. 364]. Мы придерживаемся мнения, что понимание текста зависит как от образа мышления автора, пережитых им эмоций, так и от позиции читателя, находящегося вне описываемой эпохи, но «расшифровывающего» ее. Так, работа интерпретатора текста в основном состоит в декодировании текстов прошлых эпох.

Заглавие как структурный элемент художественного произведения начала XX века

Интерпретация текста включает в себя работу с заглавием текста, являющимся «генератором смысла» [29, с. 21]. Одним из таких элементов является его заглавие. Мы рассматриваем антропоморфный тип заглавия как наиболее продуктивный в рамках антропологического подхода. Художественные произведения «Сестры» В. В. Вересаева и «Мать» М. Горького содержат сходный тип заглавия и описывают события одной культурной парадигмы. Данный тип отражает одну из главных ценностей русского народа — семью и родственные узы. Заглавие представляет собой до-текстовый знак и реализовывает функцию предвосхищения содержания текста. По мнению С. А. Зыряновой, выбор выполняемой им функции зависит от эпохи, в которую было написано произведение [16, с. 81]. Таким образом, смысл заглавия Сестры скрывается в переносном значении лексической единицы. Подобное явление объясняется реализацией социального заказа посредством художественной литературы периода 1920–1930-х годов, связанного с переходом на новую парадигму общественного и духовного развития. Также, данное заглавие реализует «экспрессивно-апеллятивную функцию» отмеченную В. С. Мужевым [Цит. по: 21], с целью привлечь внимание читателя к тексту, и функцию «сжато сообщить основное содержание», выделенную С. П. Суворовым [Цит. по: 27].

Основной проблемой, затрагиваемой в литературе начала XX века, считается воспитание «нового человека». В этот период был опубликован роман «Мать» М. Горького, посвященный взаимоотношениям сына и матери в годы общественных революционных потрясений. Изменения коснулись ценностных представлений — была сформирована новая модель мира. Общество 1920–1930-х годов находилось в состоянии духовного кризиса и неопределенности в связи с окончанием царского режима. Ссылаясь на работу Спиридоновой Л. А., М. Ю. Егорова утверждает, что повесть «Мать», впоследствии причисленную к жанру романа, не стоит рассматривать как представление хронологии событий, но как духовную революцию русского народа: «"Мать" нельзя рассматривать лишь как летопись революционных событий начала века, — продолжает исследователь, — ибо Горький попытался создать не просто хронику деятельности социал-демократов., а новое Евангелие пролетариата» [Цит. по: 25]. Присутствие в романе образа матери символизирует репрезентацию старого

уклада жизни, который удается разрушить благодаря сильной любви к сыну. Так, в своем романе М. Горький показал эволюцию образа матери. Архетип «Мать» воплощается в изображении ее защитницей, помощницей. Анна Вежицкая высказала предположение, что слово мать является универсальным, так как данное понятие присутствует во всех языках [9, с. 198]. Языковед считает, что этот концепт следует рассматривать в биологическом, социальном и психологическом аспектах [10, с. 209].

Процесс идеологизации общества оказал влияние на состояние литературы начала XX века. Данное событие привело к слому культурных парадигм ввиду внедрения идеологизма в искусство – партия рассматривалась как часть культуры. Также, одним из принципов данного периода стала «маргинализация человека». По определению В. И. Хомякова, маргинал – «человек переходного времени, как бы повисший между двумя историческими эпохами и сделавший эту переходность принципом отношения к действительности, принципом самоопределения» [33, с.162].

Литература послереволюционного периода подчинялась ведущему направлению социального реализма. Ссылаясь на М. Берга, В. И. Хомяков выделяет некоторые черты литературы послереволюционного периода: инфантилизм, просветительский пафос, нравоучительность, максимализм: «Последствием инфантильной стратегии агента являлось сочетание беспричинной веселости, праздничного мироощущения и жестокости, категоричности и маргинальности, эгоцентричности и угодливости, комплекса превосходства и комплекса неполноценности» [Цит. по: 7, с. 44]. В дополнение следует выделить категоричность, маргинальность и другие черты. Автор приводит цитату из романа «Мы» Е. Замятина, в которой он определил тенденцию развития современного искусства, «где будут одновременно и микроскоп реализма, и телескопические, уводящие к бесконечностям, стекла символизма» (Е. Замятин «Мы»). Таким образом, писатель видел новое искусство как синтез реализма и символизма.

Пролетарская литература наиболее отвечала требованиям социального заказа, предъявляемым к искусству такого рода. М. О. Чудакова видела суть социального заказа в разграничении концептов «свой» и «чужой»: «Прежде всего была ясна необходимость поляризации – четкого противопоставления: они и мы» [Цит. по: 34, с. 316]. В концептуальной картине мира появляются понятия «новая жизнь» и «новый человек», предполагающие отход от привычного миропонимания и устаревших ценностей. Литературный критик В. Полонский приводит следующее описание происходящих событий: «Новая эпоха с новыми вкусами признавала “новатора”: именно этот последний в своем упорном нежелании выполнять “заказ” по вкусам заказчиков своей эпохи оказывался прав в своем упорстве» [23, с. 20]. Так, в языковой картине мира формируется эталон нового человека, отраженный в пролетарской литературе, характеризующийся утопичностью и материалистичностью данного образа. В свою очередь, за писателем закрепились роль новатора. Эта роль предопределяет процесс разрушения привычного образа жизни.

Коннотации слова сестра в паремиях русской культуры

Появление концепции «новой жизни» неизменно оказало влияние на систему языка на лексическом уровне – период 1920–1930-х годов ознаменовался обновлением словарного состава и преобразованием уже существующих языковых единиц. Вектор исследования смещается в сторону анализа коннотативных сем. Вместе с денотативным значением слова И. В. Арнольд уделяла внимание коннотациям, подчеркивая их многоаспектную структуру, в которую входят эмоциональный, экспрес-

сивный, оценочный и функционально-стилистический компоненты [2, с. 153]. Таким образом, она выполняет функцию объективизации проявления эмоций с помощью языка. В. Н. Телия акцентировала внимание на культурной составляющей коннотации, говоря о том, что с ее помощью появляется возможность проследить изменение культурных парадигм и особенности формирования ментальности человека, жившего в определенную эпоху [28, с. 146].

В русском языке можно выделить множество паремий с компонентом *сестра*. Они являются частью национального самосознания для представителей лингвокультурного сообщества. Явление родственных отношений внутри семьи стало одним из ключевых в русской культуре ввиду присутствия фундаментальной ценности семьи и родственных уз. Богатый жизненный и социальный опыт взаимоотношений близких родственников отражен в народном творчестве, обусловленном культурными установками дореволюционного периода. В паремиях можно выделить следующие коннотации слова «сестра»:

близкий человек (*Они живут, ровно брат с сестрой*);

родственница (*Сестра при брате не вотчиница*);

хозяйка в доме (*Брат сестре не указ в стряпне*);

будущая жена (*Княжна хороша, и барыня хороша, а живет красна и наша сестра. Первую дочь по семье бери, вторую по сестре.*) [30]. Коннотации обладают одобрительным характером.

Потенциальные семы заглавия *Сестры*

В заглавии *Сестры* романа В. В. Вересаева можно выделить несколько потенциальных сем. Данное понятие ввел Ю. Д. Апресян для объяснения дополнительных смыслов, проявляющихся в тексте. Изучая компоненты лексического значения, О. А. Михайлова обращалась к работам М. В. Никитина [1974], И. А. Стернина [1985], В. Г. Гака [1977] и другим исследователям. В работах М. В. Никитина присутствовала мысль о том, что понятие обладает «открытой вероятностной структурой признаков» [22, с. 6]. В. Г. Гак использовал понятие потенциальных сем [8, с. 11], характеризуя их как слабовероятностные, выражающие несущественные признаки. Они возникают исходя из ассоциативных признаков объекта [20] и свойств, приписываемых представителями лингвокультурной общности [20, с. 77, 100]. Таким образом, эта разновидность сем строится из представлений, заключенных в наивной картине мира, и обладает национально-специфическим характером. И. А. Стернин выделяет множество типов сем, среди которых узуальные, окказиональные, системные, личностные, дизъюнктивные и инвариантные эксплицитные и скрытые, ассертивные и диспозиционные, актуализованные и неактуализованные, позитивные и негативные [26, с. 44-55]. Обращаясь к исследованиям И. А. Стернина, в своей работе О. А. Михайлова разграничивает постоянные и вероятностные семы. Выделение данных типов сем обусловлено наличием определенных признаков. В свою очередь вероятностные семы подразделяются на сильно-, средне- и слабовероятностные. Первые признаются членами языкового коллектива, имеют известные языковой личности характеристики. Средневероятностные семы не обладают общеизвестными свойствами денотатов, а слабовероятностные семы воспринимаются не всеми носителями лингвокультуры. Подобный тип сем отождествляется с потенциальными семами. Они редко упоминаются в лексикографических источниках и идентифицируются за счет собирательного значения понятия. По мнению О. А. Михайловой, «с позиций системно-интегрального подхода такие семы остаются за пределами языкового значения и могут быть признаны только частью речевого смысла» [20, с. 100].

В ходе исследований лингвистами была поставлена проблема о выявлении дополнительных смыслов, находящихся вне интегральных и дифференциальных сем. Они получили название ассоциативных [Шмелев, 1977] или потенциальных [Гак, 1977; Кузнецова, 1989]. В своей работе «Современный русский язык» Д. Н. Шмелев высказал мысль о том, что «<...> ассоциативный признак, как бы только потенциально сопутствующий слову в его основном значении, подвергается своего рода «кристаллизации» в определенных контекстах «образного» применения слова; когда же такое применение становится достаточно устойчивым — в особом переносном значении» [35, с. 227]. В. Г. Гак признавал свойство потенциальных сем, заключающееся в передаче признаков объекта реального мира, подмечаемые в языковом сообществе: «Реализуясь в контекстах, потенциальные семы лежат в основе переносных употреблений слов, в том числе и во фразеологических единицах» [8, с. 11]. Данную мысль развивает И. В. Арнольд, говоря о потенциальных семах. Данный тип сем может не проявляться в основном значении слова, но их актуализация происходит в речевом акте [3, с. 55].

По мнению В. В. Красных, значение слова зависит не только от ситуации общения и индивидуальных особенностей человека, но и от социальной и профессиональной принадлежности индивида [18, с. 73]. Г. В. Токарев говорит о принципах декодирования текста в процессе его понимания. В монографии «Ключи к пониманию текста» автор обращается к работе Г. И. Фазылзяновой, где она рассматривает явление потенциального смысла текста. При этом, интерпретируя текст, человек презентует индивидуальную систему знаков: «В структуре текста смысл существует для реципиента как потенция, которую он может превратить или не превратить в действительный смысл. Распредмечивание смысла означает его перевод в иную знаковую систему. При этом нередко создается особый метаязык, не воспроизводящий текст, но описывающий его понимание и интерпретацию» [32, с. 10].

Обратимся к толкованию слова *сестра*, как инварианту его интенционала. Согласно толковому словарю С. И. Ожегова, лексема *сестра* имеет следующее переносное значение: «Единомышленница, товарищ в каком-нибудь общем деле». Данная языковая единица относится к лексике высокого стиля. В разговорном стиле слово *сестра* может употребляться с притяжательными местоимениями: «ваша (наша, их) сестра - снисходительно о женщинах: вы (мы, они) и другие подобные» [31]. В толковом словаре Т. Ф. Ефремовой *сестра* определяется как женщина, которую объединяют с кем-либо общие интересы, стремления [24]. Приведенное переносное значение лексической единицы *сестры* коррелирует с местом действия романа «Сестры» — галошным заводом «Красный богатырь». В своем романе В. В. Вересаев ярко описывает процесс сплочения работниц на производстве, их коллективную работу: *Не было ощущения одиночества и отделенности, какое она [Лелька] переживала, когда работала на "номерах". Тут была большая, общая жизнь, бурно кипевшая и целиком втягивавшая в себя. Все были неразрывно связаны друг с другом (В. В. Вересаев «Сестры»).*

Потенциальная сема *товарищ* также отражает культурную парадигму 1920–1930-х годов и характерную для данного периода идеологию сплочения, коллективной работы. Предприятие рассматривается как второй дом, а все работницы являются друг другу родными людьми — сестрами. В картине мирозидения русского народа она ассоциируется с близким по духу человеком. В рамках понятия *сестра* следует выделить следующие потенциальные семы: подруга, товарищ, родная, надежная, верная общему делу. Интенционал этого ключевого слова можно представить следующим образом: женщина, русская, родственница, единомышленница. Де-

лая первую запись в дневнике, Лелька обращается к своей вновь обретенной сестре: - *Вот как странно: сестры. Полгода назад почти даже не знали друг друга. А теперь начинаем писать вместе дневник* (В. В. Вересаев «Сестры»)

По мнению И. М. Кобозевой, наибольший интерес для исследования смысла представляют «идеологические» и «культурные» слова. Языковед подчеркивает, что они могут выражать не только оценку, но и являться «оценочно нейтральными» со стандартным набором характеристик [17]. Слова *сестра*, *товарищ*, *единомышленник* становятся синонимами в рамках вероятностных сем, однако расходятся в своих прямых значениях. Данный синонимический ряд содержит положительно-эмоциональную оценку. В романе мы находим следующее подтверждение: *Почувствовали себя сестры теплее и ближе друг к другу. Простились задушевно и решили чаще видаться* (В. В. Вересаев «Сестры»).

Понятие потенциальной семы соотносится с коннотативным значением слова. Данные языковые явления следует разграничивать по нескольким признакам. Коннотация фиксируется в языке и становится известной, социально значимой: «<...> со-значения объективно существуют и представляют не индивидуальное, а в значительной степени коллективное, социальное явление» [20, с. 75]. Кроме того, потенциальная сема не обладает субъективностью и оценочностью [20, с. 87].

Языковые единицы, объединенные тематикой родственных уз, можно считать лингвокультурами, ввиду присутствия в русской культуре семьи как абсолютной ценности. Семья как социальный институт включает в себе культурные представления и правила поведения. Таким образом, мы придерживаемся мнения О. А. Михайловой о высоком лингвокультурологическом потенциале и продуктивности данных единиц [20, с. 193].

Заключение

Итак, заглавие романа В. В. Вересаева *Сестры* выполняет следующие функции: экспрессивно-апелляционную, сжатого содержания, предвосхищения. Автор переосмысливает значение слова *сестры* и обращается к переносному значению данного понятия ввиду присутствия идеологизма в искусстве эпохи 1920–1930-х годов и изменения роли женщины. Антропоморфный тип заглавия является продуктивным наряду с другими заглавиями подобного рода. Коннотация языковой единицы *сестры* является положительной, одобрительной в поговорках русской культуры. Посредством заглавия *Сестры* В. В. Вересаев актуализирует следующие потенциальные семы: работница, подруга, товарищ, родная, надежная, верная общему делу.

Список источников и литературы

1. Апресян Ю. Д. Избранные труды. Т. 1: Лексическая семантика. М.: Шк. «Языки рус. культуры», 1995. 472 с.
2. Арнольд И. В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность: сб. ст. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1999. 443 с.
3. Арнольд И. В. Потенциальные и скрытые семы и их актуализация в английском художественном тексте // Иностранные языки в школе. 1979. № 5. С. 10–14.
4. Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика: пер. с фр. / сост., общ. ред. и вступ. ст. [с. 3–45] Г. К. Косикова. М.: Прогресс, 1994. 615 с.
5. Бахтин М. М. Собрание сочинений. Т. 3: Теория романа (1930–1961 гг.). М.: Яз. слав. культур, 2012. 880 с.

6. *Бахтин М. М.* Проблема текста в лингвистике, филологии и других гуманитарных науках: опыт философского анализа // Литературно-критические статьи. М.: Худож. лит., 1986. С. 473–500.
7. *Берг М.* Литературократия. Проблема присвоения и перераспределения власти в литературе. М.: Новое литературное обозрение, 2000. 352 с.
8. *Бородина, М. А.* К типологии и методике историко-семантических исследований [Текст]: (На материале лексики французского языка) / М. А. Бородина, В. Г. Гак. Л.: Наука. Ленингр. отд-ние, 1979. 232 с.
9. *Вежбицкая А.* Семантика, культура и познание: общечеловеческие понятия в культуроспецифичных контекстах // Thesis. 1993. Вып. 3. С. 185–206.
10. *Вежбицкая А.* Язык. Культура. Познание. М.: Рус. словари, 1996. 416 с.
11. *Вересаев В. В.* В тупике; Сестры: [романы] / [предисл. В. Лидина; подгот. текста, послесл., примеч. В. Нольде, Е. Зайончковского]. М.: Кн. палата, 1990. 398 с. (Из архива печати).
12. *Виноградов В. В.* О художественной прозе. М.; Л.: Гос. изд-во, 1930. 192 с.
13. *Гадамер Х.-Г.* Истина и метод: Основы философской герменевтики: пер. с нем. / общ. ред. и вступ. ст. Б. Н. Бессонова. М.: Прогресс, 1988. 704 с.
14. *Гак В.Г.* Сопоставительная лексикология: (на материале французского и русского языков) / Гак Владимир Григорьевич; редактор В. П. Торпакова. Москва: Международные отношения, 1977. 264 с.
15. *Егорова Ю. М.* Мифы, символы и образы в повести М. Горького «Мать» // Вестник Костромского государственного университета. 2018. № 1. С. 25–29.
16. *Зырянова С. А.* Аббревиатурное заглавие как композиционно-стилистический прием художественного текста русского постмодернизма: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Зырянова Светлана Александровна. Тула, 2015. 190 с.
17. *Кобозева И. М.* Две ипостаси содержания речи: “значение” и “смысл” // Язык о языке: сб. ст. / под общ. рук. и ред. Н. Д. Арутюновой. М.: Яз. рус. культуры, 2000. С. 303–359.
18. *Красных В. В.* Основы психолингвистики и теории коммуникации: курс лекций. М.: Гнозис, 2001. 270 с.
19. *Кузнецова Э. В.* Лексикология русского языка: учеб. пособие для филол. фак. ун-тов. 2-е изд., испр. и доп. М.: Высшая школа, 1989. 216 с.
20. *Михайлова О. А.* Ограничения в лексической семантике: Семасиологический и лингвокультурологический аспекты. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 1998. 240 с.
21. *Мужев, В.С.* О функциях заголовков: учен. зап. МГПИИЯ им. Тореца [Текст] / В. С Мужев. М., 1970. С.86-94.
22. *Никитин М. В.* Лексическое значение в слове и словосочетании [Текст]: Спецкурс по общей и английской лексикологии / М-во просвещения РСФСР. Владимир. гос. пед. ин-т им. П. И. Лебедева-Полянского. Владимир: [Владимир. пед. ин-т], 1974 [вып. дан. 1975]. 222 с.
23. Печать и революция»: журнал литературы, искусства, критики и библиографии / под ред. А. В. Луначарского, Н. Л. Мещерякова, М. Н. Покровского, В. П. Полонского. Москва: Государственное издательство, 1929. Книга первая (январь–февраль). С. 20
24. *Сестра* // Ефремова Т. В. Новый словарь русского языка: Толково-словообразовательный. М.: Рус. яз., 2000. Электрон. версия. URL: <https://www.efremova.info/word/sestra.html> (дата обращения: 30.03.2025). Доступ на сайте Толковый словарь русского языка Ефремовой.
25. *Спиридонова Л.А. М. Горький: М. Горький: новый взгляд* / Л. Спиридонова; Рос. акад. наук, Ин-т мировой лит. им. А.М. Горького. Москва: ИМЛИ, 2004. 262 с.
26. *Стернин И. А.* Лексическое значение слова в речи / И. А. Стернин. Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1985. 170 с.
27. *Суворов, С.П.* Особенности стиля газетных заголовков по материалам «Daily Worker» [Текст] / С.П. Суворов // Язык и стиль. – М., 1965. С.179-195.
28. *Телия В. Н., Опарина Е. О.* Культурная коннотация как способ воплощения культуры в языковой знак // Вестник культурологии. 2011. № 1. С. 145–148.
29. *Токарев Г. В.* Ключи к пониманию текста: монография. Тула: ТППО, 2018. 142 с.

30. Толковый словарь живого великорусского языка В. И. Даля: в 4 т. М.: РИПОЛ классик, 2006. Т. 4: Р–Я. 672 с. (Золотая коллекция).
31. Толковый словарь русского языка : 80000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова; РАН, Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова. 4-е изд., доп. М.: ЭЛПИС, 2003. 944 с.
32. Фазылзянова Г. И. Смысл как продукт коммуникативной ситуации понимания / Г. И. Фазылзянова // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2009. № 2. С. 8–13.
33. Хомяков В. И. Социально-философская модель русской советской литературы 1920–1930-х гг. // Ученые записки Орловского государственного университета. Сер.: Гуманитарные и социальные науки. 2018. № 3 (80). С. 161–165.
34. Чудакова М.О. Избранные работы, том I. Литература советского прошлого. М.: Языки русской культуры, 2001. 472 с.
35. Шмелев Д. Н. Современный русский язык. Лексика. Учебное пособие для студентов пед. ин-тов по специальности «Рус. яз. и литература». М.: «Просвещение», 1977. 335 с.

References

1. Apresyan, YuD 1995, 'Leksicheskaya semantika' (Lexical Semantics), *Izbrannyye trudy* (Selected Works), vol. 1, Shkola «Yazyki russkoy kultury» publ, Moscow. (In Russ.)
2. Arnold, IV 1999, *Semantika. Stilistika. Intertekstualnost* (Semantics. Stylistics. Intertextuality), Izdatelstvo Sankt-Peterburgskogo universiteta publ, St. Petersburg. (In Russ.)
3. Arnold, IV 1979, 'Potentsialnyye i skrytyye semy i ikh aktualizatsiya v angliyskom khudozhestvennom tekste' (Potential and Latent Semes and Their Actualization in the English Literary Text), *Inostrannyye yazyki v shkole*, no. 5, pp. 10–14. (In Russ.)
4. Barthes, R 1994, *Izbrannyye raboty: Semiotika. Poetika* (Selected Works: Semiotics. Poetics), trans. from French, comp. and ed. by G.K. Kosikov, Progress publ, Moscow. (In Russ.)
5. Bakhtin, MM 2012, 'Teoriya romana (1930–1961)' (Theory of the Novel (1930–1961)), *Sobraniye sochineniy* (Collected Works), vol. 3, Yazyki slavyanskikh kultur publ, Moscow. (In Russ.)
6. Bakhtin, MM 1986, 'Problema teksta v lingvistike, filologii i drugikh gumanitarnykh naukakh: opyt filosofskogo analiza' (The Problem of Text in Linguistics, Philology and Other Humanities: An Attempt at Philosophical Analysis), *Literaturno-kriticheskiye statyi* (Literary Critical Articles), Khudozhestvennaya literatura publ, Moscow, pp. 473–500. (In Russ.)
7. Berg, M 2000, *Literaturokratiya. Problema prisvoeniya i pereraspredeleniya vlasti v literature* (Literaturocracy. The Problem of Appropriation and Redistribution of Power in Literature), Novoye literaturnoye obozreniye publ, Moscow. (In Russ.)
8. Borodina, MA & Gak, VG 1979, *K tipologii i metodike istoriko-semanticheskikh issledovaniy (Na materiale leksiki frantsuzskogo yazyka)* (On the Typology and Methodology of Historical-Semantic Studies (Based on the Vocabulary of the French Language)), Nauka. Leningradskoye otdeleniye publ, Leningrad. (In Russ.)
9. Wierzbicka, A 1993, 'Semantika, kultura i poznaniye: obshchechelovecheskiye ponyatiya v kulturospetsifichnykh kontekstakh' (Semantics, Culture, and Cognition: Universal Human Concepts in Culture-Specific Configurations), *Thesis*, no. 3, pp. 185–206. (In Russ.)
10. Wierzbicka, A 1996, *Yazyk. Kultura. Poznaniye* (Language. Culture. Cognition), Russkiye slovari publ, Moscow. (In Russ.)
11. Veresaev, VV 1990, *V tupike; Sestry* (In a Deadlock; The Sisters), preface by V. Lidin, ed., afterword and notes by V. Nolde, E. Zayonchkovskiy, Knizhnaya palata publ, Moscow. (In Russ.)
12. Vinogradov, VV 1930, *O khudozhestvennoy proze* (On Fictional Prose), Gosudarstvennoye izdatelstvo publ, Moscow, Leningrad. (In Russ.)

13. Gadamer, H-G 1988, *Istina i metod: Osnovy filosofskoy germeneytiki* (Truth and Method), trans. from German, ed. and intr. by B.N. Bessonov, Progress publ, Moscow. (In Russ.)
14. Gak, VG 1977, *Sopostavitelnaya leksikologiya (na materiale frantsuzskogo i russkogo yazykov)* (Comparative Lexicology (Based on French and Russian Languages), ed. by V. P. Torpakova, Mezhdunarodnyye otnosheniya publ, Moscow. (In Russ.)
15. Egorova, YuM 2018, 'Mify, simvol'y i obrazy v povesi M. Gorkogo «Mat»' (Myths, symbols and images in Maxim Gorky's novel "Mother"), *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta* (Vestnik of Kostroma State University), no. 1, pp. 25–29. (In Russ.)
16. Zyryanova, SA 2015, *Abbreviaturnoye zaglaviye kak kompozitsionno-stilisticheskiy priyom khudozhestvennogo teksta russkogo postmodernizma* (Abbreviated Title as a Compositional and Stylistic Device in Russian Postmodern Literary Text), PhD thesis, Tula, 190 p. (In Russ.)
17. Kobozeva, IM 2000, 'Dve ipostasi soderzhaniya rechi: "znachenie" i "smysl"' (Two Aspects of Speech Content: "Meaning" and "Sense"), *Yazyk o yazyke* (Language about Language), ed. by N.D. Arutyunova, Yazyki russkoy kultury, Moscow, pp. 303–359. (In Russ.)
18. Krasnykh, VV 2001, *Osnovy psikholingvistiki i teorii kommunikatsii* (Fundamentals of Psycholinguistics and Communication Theory), Gnozis publ, Moscow. (In Russ.)
19. Kuznetsova, EV 1989, *Leksikologiya russkogo yazyka* (Lexicology of the Russian Language), Vysshaya shkola publ, Moscow. (In Russ.)
20. Mikhaylova, OA 1998, *Ogranicheniya v leksicheskoy semantike: Semasiologicheskiy i lingvokulturologicheskiy aspekty* (Restrictions in Lexical Semantics: Semasiological and Linguocultural Aspects), Izdatelstvo Uralskogo universiteta publ, Ekaterinburg. (In Russ.)
21. Muzhev, VS 1970, 'O funktsiyakh zagolovkov' (On the Functions of Headings), *Uchenyye zapiski MGPIIYA im. Toreza*, Moscow, pp. 86–94. (In Russ.)
22. Nikitin, MV 1974, *Leksicheskoye znachenie v slove i slovosochetanii* (Lexical Meaning in a Word and Word Combination), Vladimir. ped. in-t publ, Vladimir. (In Russ.)
23. Lunacharsky, AV, Meshcheryakov, NL, Pokrovsky, MN & Polonsky, VP (eds.) 1929, *Pechat i revolyutsiya* (Press and Revolution), book 1, Gosudarstvennoye izdatelstvo publ, Moscow, p. 20. (In Russ.)
24. Efremova, TV 2000, 'Sestra' (Sister), *Novyy slovar russkogo yazyka: Tolkovo-slovoobrazovatelnyy* (New Dictionary of the Russian Language: Explanatory and Word-Formation), Russkiyyazyk publ, Moscow, viewed 30 March 2025, <https://www.efremova.info/word/sestra.html>. (In Russ.)
25. Spiridonova, LA 2004, *M. Gorkiy: novyi vzglyad* (M. Gorky: A New Perspective), IMLI publ, Moscow. (In Russ.)
26. Sternin, IA 1985, *Leksicheskoye znachenie slova v rechi* (Lexical Meaning of a Word in Speech), Izdatelstvo Voronezhskogo universiteta publ, Voronezh. (In Russ.)
27. Suvorov, SP 1965, 'Osobennosti stilya gazetykh zagolovkov po materialam «Daily Worker»' (Features of Newspaper Headline Style Based on Materials from "Daily Worker"), *Yazyk i stil*, Moscow, pp. 179–195. (In Russ.)
28. Teliya, VN & Oparina, EO 2011, *Kulturnaya konnotatsiya kak sposob voploshcheniya kultury v yazykovoy znak* (Cultural connotation as a way of embodying culture into a language sign), *Vestnik kulturologii* (Herald of Culturology), no. 1, pp. 145–148. (In Russ.)
29. Tokarev, GV 2018, *Klyuchi k ponimaniyu teksta* (Keys to Understanding the Text), TPPO publ, Tula. (In Russ.)
30. Dal, VI 2006, *Tolkovyy slovar zhivogo velikorusskogo yazyka: v 4 t.* (Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language. In 4 vols), vol. 4, RIPOL klassik publ, Moscow. (In Russ.)
31. Ozhegov, SI & Shvedova, NYu 2003, *Tolkovyy slovar russkogo yazyka: 80000 slov i frazeologicheskikh vyrazheniy* (Explanatory Dictionary of the Russian Language: 80,000 Words and Phraseological Units), 4th Revised Edition, ELPSIS publ, Moscow. (In Russ.)
32. Fazylzyanova, GI 2009, 'Smysl kak produkt kommunikativnoy situatsii ponimaniya' (Meaning as a Product of the Communicative Situation of Understanding), *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta kultury i iskusstva* (The bulletin of Moscow State University of Culture and Arts), no. 2, pp. 8–13. (In Russ.)
33. Khomyakov, VI 2018, 'Sotsialno-filosofskaya model russkoy sovetskoy literatury 1920–1930-kh gg.' (The social and philosophical model of the Russian Soviet literature of the 1920–

- 1930's), *Uchenyye zapiski Orlovskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser.: Gumanitarnyye i sotsialnyye nauki* (Scientific Notes of Orel State University. Series «Humanities and social sciences»), no. 3 (80), pp. 161–165. (In Russ.)
34. Chudakova, MO 2001, 'Literatura sovetskogo proshlogo' (Literature of the Soviet Past), *Izbrannyye raboty* (Selected Works), vol. 1, Yazyki russkoy kultury publ, Moscow. (In Russ.)
35. Shmelev, DN 1977, *Sovremennyy russkiy yazyk. Leksika* (Modern Russian Language. Lexis), Prosveshcheniye publ, Moscow. (In Russ.)

Статья поступила в редакцию: 20.02.2026
Одобрена после рецензирования: 01.04.2026
Принята к публикации: 21.09.2026

The article was submitted: 20.02.2026
Approved after reviewing: 01.04.2026
Accepted for publication: 21.09.2026